

С. О. Шехавцова

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
щодо проведення педагогічної
та перекладацької практики
(англійська мова)

Міністерство освіти та науки України
Державний заклад
„Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка”

С. О. Шехавцова

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
щодо проведення педагогічної
та перекладацької практики
(англійська мова)

Луганськ
ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”
2010

УДК [(378.091.12+811.111'25):005.963.5](076.6)

ББК 74.589.510.266.6р3+81.2 Англ–7р3

Ш54

Рецензенти:

- Карпенко І. М.** – кандидат педагогічних наук, доцент, декан факультету іноземних мов Луганського національного університету імені Тараса Шевченка.
- Литвинова М. М.** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу германських та романських мов Східноукраїнського національного університету імені Володимира Даля.
- Ржевська А. В.** – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри практики мовлення Луганського національного університету імені Тараса Шевченка.

Шехавцова С. О.

Ш54 Методичні рекомендації щодо проведення педагогічної та перекладацької практики (англійська мова) / С. О. Шехавцова ; Держ. закл. „Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка”. – Луганськ : Вид-во ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2010. – 55 с.

У методичних рекомендаціях висвітлені основні етапи організації та проведення педагогічної та перекладацької практик з англійської мови на старших курсах навчання. Рекомендації містять основні нормативні документи з організації педагогічної та перекладацької практики відповідно до Концепції стратегічного розвитку університету.

Призначено для викладачів і методистів відповідальних за проведення педагогічних та перекладацьких практик, а також для студентів-практикантів.

УДК [(378.091.12+811.111'25):005.963.5](076.6)

ББК 74.589.510.266.6р3+81.2 Англ–7р3

*Рекомендовано до друку навчально-методичною радою
Луганського національного університету імені Тараса Шевченка
(протокол № 2 від 6 жовтня 2010 року)*

© Шехавцова С. О., 2010

© ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2010

ЗМІСТ

Вступ.....	4
I. Організація діяльності студентів під час проходження педагогічної практики.....	5
II. Безперервна (навчальна) практика на III курсі	7
III. Педагогічна практика (виробнича).....	11
IV. Науково-педагогічна практика в магістратурі зі спеціальності «Мова та література (англійська)».....	20
V. Критерії оцінювання студентів-практикантів.....	31
VI. Організація діяльності студентів під час проходження перекладацької практики.....	35
Додатки.....	41
Література.....	53

ВСТУП

Пропоновані методичні рекомендації призначаються для студентів та магістрантів, для яких англійська мова є фаховим предметом у ВНЗ. У методичних рекомендаціях висвітлені основні етапи організації та проведення педагогічної та перекладацької практик з англійської мови на старших курсах навчання. Збірник містить основні нормативні документи з організації педагогічної та перекладацької практики відповідно до Концепції стратегічного розвитку університету.

Метою педагогічної практики є розвиток у студентів уміння здійснювати навчання іноземної мови в навчально-виховних закладах на базі сформованої у них іншомовної компетенції та знань основ теорії методики, педагогіки та психології, уміння поєднувати теоретичні знання майбутніх учителів з практичною діяльністю навчання учнів.

Рекомендації можуть використовуватися у вищих навчальних закладах для професійної орієнтації студентів. Педагогічна практика є обов'язковим елементом навчання в педагогічних закладах освіти. Її роль зростає у зв'язку із завданням підготовки студентів, адаптованих до роботи в сучасній школі. Протягом практики студенти повинні ознайомитися з особливостями навчання й виховання учнів різних класів і шкіл, перевірити, закріпити й удосконалити набуті знання з фахових дисциплін, педагогіки, психології, ознайомитися з досвідом провідних учителів-методистів та із системою сучасних методів навчання англійській мові.

I. ОРГАНІЗАЦІЯ ДІЯЛЬНОСТІ СТУДЕНТІВ ПІД ЧАС ПРОХОДЖЕННЯ ПЕДАГОГІЧНОЇ ПРАКТИКИ

Головна мета педагогічної практики – забезпечення практичного пізнання студентами закономірностей професійної діяльності та оволодіння способами її організації, вміння вирішувати конкретні методичні завдання згідно з умовами педагогічного процесу; виховання у студентів потреби систематично поновлювати свої знання і творчо застосовувати їх у практичній діяльності.

Під час проходження практики студенти-практиканти повинні суворо дотримуватися правил охорони праці та протипожежної безпеки. Кожен студент повинен пройти медичний огляд і подати медичну книжку керівнику практики за два тижні до початку практики.

Завдання педагогічної практики:

1. Формування в практикантів уміння проводити уроки з використанням сучасних методів і прийомів навчально-пізнавальної діяльності. Студент повинен уміти:

- а) складати плани-конспекти окремих уроків та серії уроків за темою; визначати конкретні цілі, завдання та етапи кожного уроку;
- б) обирати ефективні прийоми досягнення поставлених цілей на кожному етапі уроку;
- в) визначати типи вправ та послідовність їх виконання у відповідності до етапів оволодіння мовленнєвими навичками та вміннями, а також з урахуванням труднощів навчального матеріалу і рівнем підготовки учнів;

г) використовувати реальні та проектувати навчальні мовленнєві ситуації, а також відповідний їм мовленнєвий матеріал для сприймання і засвоєння мовних явищ, що вивчаються, та їх творчого застосування в мовленнєвій діяльності;

д) проектувати і створювати необхідні наочні посібники для проведення уроків;

2. Розвиток у практикантів уміння здійснювати виховну роботу на базі вивчення іноземної мови. Студент повинен уміти:

а) реалізовувати загальноосвітній, розвиваючий та виховний потенціал мовленнєвого матеріалу уроку;

б) формувати і розвивати на матеріалі іноземної мови інтелектуальну та емоційну сфери особистості учня, його пізнавальні інтереси;

в) вирішувати засобами іноземної мови завдання морального, культурного, естетичного виховання учнів;

г) складати план позакласної роботи з іноземної мови;

д) складати план і сценарій позакласного заходу з іноземної мови.

3. Формування вміння проводити науково-дослідницьку роботу, а саме:

а) вивчати ставлення учнів до предмета і виявляти рівень сформованості мовленнєвих навичок та вмінь учнів за завданням викладача;

б) здійснювати методичний аналіз мовного матеріалу з метою прогнозування можливих труднощів його засвоєння учнями та добору оптимальних шляхів попередження помилок;

в) проводити спостереження та аналіз відвіданих уроків з опорою на схему або вузькоцільове завдання;

г) спостерігати, аналізувати та узагальнювати досвід учителів, студентів-практикантів та використовувати ефективні прийоми і форми у практику своєї роботи;

д) вивчати методичну літературу і теоретично осмислювати навчальний процес у формі виступів на методичних семінарах, а також удосконалювати свою роботу, використовуючи описані в літературі нові форми, прийоми роботи.

Педагогічна практика з англійської мови проходить у три етапи відповідно до чинних навчальних планів та програм:

1 етап – III курс – у 5-8 класах;

2 етап – IV курс – у 5-8 класах;

3 етап – V курс – 9-11 класах.

II. БЕЗПЕРЕЕРВНА (НАВЧАЛЬНА) ПРАКТИКА НА III КУРСІ

Основні завдання безперервної (навчальної) практики:

1. Формування у практикантів уміння проводити уроки з англійської мови з використанням сучасних методів і прийомів навчально-пізнавальної діяльності.
2. Розвиток у студентів-практикантів уміння здійснювати виховну роботу на базі вивчення іноземної мови.
3. Формування вміння проводити науково-дослідну роботу.

Зміст навчальної роботи студента під час педагогічної практики складається з наступних видів діяльності:

- 1) ознайомлення із специфікою діяльності школи даного типу (загальноосвітньої, ліцею, гімназії та ін.);
- 2) відвідування та наступний аналіз уроків і позакласних заходів іноземною мовою;
- 3) аналіз програм, календарних, поурочних планів, а також планів виховної роботи;
- 4) участь у засіданнях педагогічної ради школи та у підсумкових заходах з педпрактики.

Зміст позакласної роботи студента-практиканта складається з таких компонентів:

- 1) вивчення системи роботи вчителя іноземної мови, спрямованої на формування в учнів стійкого інтересу до іноземної мови;
- 2) опанування знань та вмінь з питань підготовки та проведення позакласної роботи з іноземної мови: тижнів іноземної мови, бесід, конференцій, диспутів, вечорів, екскурсій; випуск радіогазет, стіннівок іноземною мовою; організація клубів дружби з дітьми-носіями іноземної мови тощо.

У ході безперервної (навчальної) педагогічної практики, що триває п'ять днів, для кожної бази практики (школи) з числа студентів призначається староста групи. Кожен студент-практикант здійснює таку діяльність:

- студент-практикант бере участь у настановчих зборах і організаційних заняттях в університеті та у школі;
- знайомиться з класом, вивчає робочий план, журнал, розклад уроків та інші документи;
- відвідує уроки вчителів, позакласні заходи, бере участь в їх аналізі;
- складає тематичний план серії уроків та план позакласної роботи іноземною мовою.

ЗВІТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

1. Звіт про роботу.
2. Повний конспект одного уроку.
3. Повний аналіз уроку з англійської мови.
4. Тематичний план уроків з англійської мови на чверть або півріччя.
5. План позакласної роботи класу на чверть.
6. Щоденник педпрактики студента (5 уроків з англійської мови) з печаткою школи, де практикант проходив безперервну практику.

СХЕМА ЗАГАЛЬНОГО АНАЛІЗУ УРОКУ

I. Цілеспрямованість уроку:

- 1) визначити тему уроку, місце уроку в ситуативно-тематичному циклі, тип уроку;
- 2) назвати цілі уроку: практичні, загальноосвітні, розвиваючі, виховні;
- 3) встановити відповідність поставлених цілей місцю уроку в ситуативно-тематичному циклі та тип уроку.

II. Структура і зміст уроку:

- 1) назвати етапи уроку в їх послідовності;
- 2) встановити відповідність прийомів навчання основним цілям уроку;
- 3) оцінити раціональність співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ;
- 4) назвати допоміжні засоби навчання, що використовувались, оцінити їх доцільність та ефективність;

- 5) визначити розвиваючу, освітню, виховну, цінність мовленнєвого матеріалу уроку і вправ, їх відповідність віковим інтересам учнів.

III. Активність учнів на уроці:

- 1) визначити основні форми взаємодії вчителя та учнів на уроці, їх місце (на якому етапі, для вирішення яких завдань) та ефективність;
- 2) окреслити прийоми стимулювання мовленнєвої та розумової активності учнів.

IV. Мовленнєва поведінка вчителя:

- 1) визначити відповідність мовлення вчителя мовній нормі, його адаптованості до рівня мовної підготовки учнів і вимог шкільної програми;
- 2) оцінити чіткість і доступність формулювання вчителем завдань та зверненість його мовлення до учнів;
- 3) обґрунтування доцільності вчителем використання рідно мови;
- 4) встановити співвідношення мовлення вчителя та учнів на уроці.

V. Результативність уроку:

- 1) назвати, чого навчились учні на уроці;
- 2) визначити відповідність рівня сформованості мовленнєвих навичок та вмінь поставленим цілям;
- 3) оцінити об'єктивність та мотиваційний потенціал виставлених вчителем цілей.

III. ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА (ВИРОБНИЧА)

Практика на випускних курсах організується як стажування студента в одному із класів (5-9 класи – на четвертому курсі, 9-11 класи – на п'ятому) із виконанням всіх обов'язків учителя англійської мови та класного керівника. Бази практики призначаються керівником педагогічною практикою. Керівник практики розподіляє студентів по школам м. Луганська не більше ніж 7-8 студентів. Для кожної бази практики (школи) з числа студентів призначається староста.

Для студентів ПО є обов'язковим надання гарантійного листа від бази практики з печаткою школи і за підписом керівника бази (директора школи). На основі гарантійного листа укладається договір між базою практики (школою) та Луганським національним університетом імені Тараса Шевченка. Наступний етап – підготовка проекту наказу про проходження практики студентами із зазначенням баз практики (шкіл). На основі наказу студенти отримують направлення до школи з печаткою університету і за підписом проректора з навчально-педагогічної роботи. (див. Додаток Б).

Завдання практики

1. Закріпити й розвинути вміння й навички, необхідні в майбутній педагогічній діяльності, зокрема вміння спостерігати та аналізувати уроки, самостійно готуватися до проведення уроків (планування системи уроків, складання конспектів, добір навчального матеріалу тощо), проводити уроки різних типів з урахуванням

- особливостей навчального процесу, самостійно вести позакласну роботу з англійської мови.
2. Поглиблено вивчати самостійно обрану методичну проблему.

Протягом педагогічної практики студент-практикант:

- 1) планує роботу, знайомиться з адміністрацією школи та вчителями;
- 2) знайомиться із специфікою школи, складом класу, до якого прикріплений практикант.
- 3) складає план індивідуальної роботи педпрактики, складає тематичний план уроків, позакласної роботи з англійської мови.
- 4) відвідує уроків учителів-методистів, практикантів та участь у їх обговоренні: спостереження, самоаналіз і аналіз уроків.
- 5) самостійне проведення уроків не менше ніж три уроки на тиждень.
- 6) проводить індивідуальну роботу з учнями.
- 7) знайомиться з планом проведення позакласних заходів з англійської мови.
- 8) підготовлює та проводить позакласні заходів з англійської мови не менше ніж одне.
- 9) постійно консультується із університетськими методистами та керівниками практики.

На заключному етапі педагогічної практики студент готує звітні матеріали з педагогічної практики:

- 1) звіт про педагогічну практику;
- 2) щоденник педпрактики студента;

- 3) повний конспект одного уроку та п'ять розвинутих конспектів у зошиті з оцінкою учителя-методиста;
- 4) повний аналіз уроку та три розвинутих аналізів у зошиті;
- 5) план-конспект позакласного заходу;
- 6) характеристику з місця проходження практики, яку підписує учитель та класний керівник.

Студенти здають звітну документацію керівникам педагогічної практики для перевірки та оцінювання протягом десяти днів з дня завершення педагогічної практики. Студенти обов'язково беруть участь в підсумкових заходах з педагогічної практики.

СХЕМА ПОГЛИБЛЕНОГО АНАЛІЗУ УРОКУ

I. Цілеспрямованість уроку:

- 1) визначити практичну, освітню, розвиваючу, виховну цілі уроку;
- 2) встановити відповідність цілей уроку його місцю в ситуативно-тематичному циклі, типу уроку та етапу навчання.
- 3)

II. Структура та зміст уроку:

- 1) назвати етапи уроку;
- 2) співвіднести їх послідовність і розподіл часу з поставленими цілями та віковими особливостями учнів і конкретними умовами навчання;
- 3) дати детальну характеристику зафіксованим етапам уроку.

Початок уроку:

- визначити форму проведення, оцінити мотиваційний потенціал та відповідність віковим особливостям та рівню мовної підготовки учнів;
- сформулювати навчальні завдання початку уроку та визначити їх зв'язок з цільовою установкою уроку;
- обґрунтувати відповідність використання прийомів поставленим цілям;
- оцінити ефективність використаних засобів навчання;
- охарактеризувати мовленнєву поведінку вчителя.

Основна частина:

а) подача нового матеріалу:

- визначити адекватність прийомів навчання етапам формування мовленнєвих навичок, труднощам засвоєння даного матеріалу і рівню підготовки учнів;
- оцінити вмотивованість та мовленнєву спрямованість подачі мовного матеріалу, забезпечення мовленнєвої та розумової активності учнів;
- назвати застосовані прийоми поточного контролю й оцінити їх активність поставленим цілям;
- визначити виховний, освітній, розвиваючий потенціал використаних прийомів та їх відповідність віковим особливостям учнів;
- оцінити мовленнєву поведінку вчителя;

б) активація дій учнів з метою використання мовного матеріалу:

- встановити відповідність мовленнєвих одиниць та послідовність вправ етапам формування мовленнєвих навичок;
- обґрунтувати мовленнєву спрямованість тренування;
- встановити зв'язок тренувальних вправ уроку з виконанням домашнього завдання, оцінити ефективність форми його перевірки;
- назвати використані допоміжні засоби навчання, оцінити їх ефективність та відповідність віковим особливостям учнів, рівню їх підготовки;
- визначити прийоми поточного контролю та оцінити їх адекватність поставленим цілям;
- оцінити мовленнєву поведінку вчителя.

в) практика учнів у спілкуванні:

- оцінити вмотивованість та ситуативну забезпеченість іншомовного спілкування учнів;
- визначити відповідність методичних прийомів етапам розвитку мовленнєвих умінь;
- назвати прийоми активізації роботи всіх учнів;
- визначити адекватність прийомів контролю його об'єктам;
- встановити зв'язок урочної роботи з виконанням домашнього завдання та оцінити ефективність форм його перевірки;
- визначити виховний, розвиваючий, освітній потенціал використаних прийомів навчання;
- оцінити мовленнєву поведінку вчителя.

Завершення уроку:

- оцінити своєчасність та чіткість пояснення домашнього завдання, підготовленість до нього завдяки проведеному уроку;
- визначити усвідомлення учнями досягнутого рівня практичного володіння мовою;
- оцінити об'єктивність виставлених оцінок, їх мотиваційний і виховний потенціал.

III. Результативність уроку:

- 1) визначити ступінь успішності виконання плану уроку;
- 2) встановити відповідність досягнутого на уроці рівня сформованості мовленнєвих навичок та вмінь поставленим цілям.
- 3)

IV. Рекомендації щодо вдосконалення уроку:

Залежно від результатів уроку сформулюйте конкретні поради щодо:

- покращання і вибору методичних прийомів навчання;
- забезпечення вмотивованості та мовленнєвої спрямованості вправ;
- вдосконалення організації форм уроку;
- раціональності використання допоміжних засобів навчання;
- покращення мовленнєвої поведінки вчителя.

Діяльність керівників та методистів педагогічної практики

Керівники та методисти педагогічної практики виконують наступні види діяльності:

- керівник педагогічної практики кафедри організує обмін досвідом проведення педагогічної практики між методистами;
- керівник і методисти педагогічної практики від кафедри англійської філології разом з керівництвом школи здійснюють у школі попередній вибір класів, груп, учителів іноземної мови та класних керівників, вирішують інші організаційні питання;
- керівник практики перевіряють наявність всіх необхідних відміток в медичній книжці студентів і фіксує в журналі;
- керівник практики готує проект наказу щодо проходження педагогічної практики на основі журналу з проходження медичного огляду студентів (див. Додаток А);
- керівник практики на основі наказу готує направлення на групу студентів до школи зазначеної а наказі (див. Додаток Б).

На початковому етапі керівники педагогічної практики виконують такі види діяльності:

- керівник педагогічної практики кафедри за три дні до початку педагогічної практики організує інструктивні збори групових методистів, керівників від кафедри педагогіки/психології та студентів факультету;

- у перший день педагогічної практики груповий методист проводить організаційне заняття з групою студентів в університеті або школі;
- протягом п'яти днів педагогічної практики організується знайомство практикантів з групами і класами та організує відвідування уроків учителів і проводить зі студентами їх аналіз;
- у перші дні педагогічної практики груповий методист організує відвідування студентами та наступний аналіз спеціально підготовленого уроку вчителя, студента або сам проводить показовий урок;
- протягом перших днів педагогічної практики груповий методист організує відвідування студентами та наступний аналіз позакласного заходу, здійснюваного іноземною мовою, спеціально підготовленого вчителем, студентом або самим груповим методистом;
- у перший тиждень педагогічної практики організується знайомство практикантів з групами і класами; груповий методист і керівник від кафедри педагогіки/психології затверджують індивідуальні плани роботи студентів-практикантів.

На основному етапі керівники та методисти педагогічної практики виконують такі види діяльності:

- методисти та вчителі дають студентам консультації з планування серії уроків і складання планів-конспектів окремих уроків, підготовки наочних посібників і технічних засобів, проведення позакласних заходів іноземною мовою;
- вчителі відвідують усі уроки закріплених за ними практикантів та аналізують їх;

- методисти відвідують не менше трьох уроків практикантів та аналізують їх;
- методисти після уроку практиканта, на якому були присутні інші студенти-практиканти, навчають студентів аналізувати уроки;
- у разі необхідності методисти дають показові уроки або фрагменти уроків.

На підсумковому етапі педагогічної практики керівники педпрактики виконують такі види діяльності:

- методист перевіряє документацію, яку ведуть студенти-практиканти, та оцінює її;
- методист бере участь в організації та проведенні зборів педагогічного колективу школи за підсумками педагогічної практики;
- на зборах педагогічного колективу школи з підсумків педагогічної практики вчителі, класні керівники, методисти та керівники педагогічної практики від кафедри англійської філології, педагогіки/психології характеризують роботу студентів-практикантів.

На етапі організаційної роботи після педагогічної практики її керівники виконують такі види діяльності:

- груповий методист перевіряє документацію, яку подали студенти, підписує кожний її розділ та спільно з керівником від кафедри педагогіки/психології виставляє оцінку за педагогічну практику не пізніше як через три дні після її закінчення;
- керівник педагогічної практики кафедри вивчає та аналізує звіти і складає звіт про результати педагогічної практики і звітує на засіданні кафедри.

IV. НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА В МАГІСТРАТУРІ зі спеціальності «Мова та література (англійська)»

1. ОРГАНІЗАЦІЯ НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНОЇ ПРАКТИКИ МАГІСТРАНТІВ

Процес підготовки магістрів із спеціальності «Мова та література (англійська)» передбачає в майбутньому можливість викладацької діяльності у вищих навчальних закладах. З метою створення умов для отримання умінь і навиків викладацької діяльності, магістранти проходять науково-педагогічну практику.

Науково-педагогічна практика для магістрантів спеціальності «Мова та література (англійська)» відбувається з відривом від навчання, впродовж двох тижнів і є обов'язковою для всіх форм навчання (очної, заочної та дистанційної).

Обов'язковою умовою проведення практики є наявність на базі практики досвідчених методистів з англійської мови та можливості для проведення семінарських, практичних та лекційних занять. Можливими базами для її проведення є інститути, університети.

Перед початком науково-педагогічної практики на кафедрі англійської філології проводиться настановна конференція, у якій беруть участь магістранти-практиканти, їх керівники та методисти від університету та бази практики. В ході конференції відповідальний за проведення практики від кафедри англійської філології знайомить магістрантів, керівників та методистів з наказом ректора, вимогами щодо проходження науково-

педагогічної практики, обов'язками магістрантів-практикантів та їх керівників і методистів.

Основні обов'язки керівників та методистів науково-педагогічної практики:

1. Підготувати проект наказу про проходження науково-педагогічної практики магістрантів на основі їх медичних книжок (див. Додаток Ж).
2. Ознайомити студентів-практикантів з базою практики (університетом, кафедрою).
3. Ознайомити студентів-практикантів з правилами техніки безпеки та протипожежної безпеки на робочому місці.
4. Допомогти укласти індивідуальний план практикантів та контролювати його виконання.
5. Проводити індивідуальні та групові консультації.
6. Відвідувати залікові заходи студентів, брати участь в їх обговоренні.
7. Контролювати хід практики.
8. Оцінити роботу студентів на практиці, їхню готовність до професійної діяльності.
9. Підготувати характеристику на студента-практиканта (див Додаток Е).
10. Взяти участь у настановній та підсумковій конференціях з питань практики.

Перед початком науково-педагогічної практики кожен магістрант повинен отримати дозвіл для проходження практики, для цього практиканти повинні заздалегідь пройти в університеті медичний огляд та інструктаж з техніки безпеки та протипожежної безпеки. Після завершення практики на кафедрі англійської філології проводиться підсумкова конференція.

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ ПРАКТИКИ

Метою науково-педагогічної практики є ознайомлення студентів з організацією навчально-виховної роботи у вищому навчальному закладі та набування досвіду самостійної діяльності як викладача англійської мови.

Завданням цієї практики є поглибити та закріпити теоретичні знання студентів з англійської філології, педагогіки та методики викладання англійської мови у вищій школі; сформувати вміння спілкуватися зі студентами та викладачами: вирішувати психологічні проблеми, спричинені навчально-виховним процесом; складати індивідуальний та семестровий плани роботи викладача англійської мови вищого навчального закладу. Під час науково-педагогічної практики студенти набувають навички проведення семінару, практичного заняття з англійської мови та лекцій з англійської філології, а також виховної роботи зі студентами; виконання обов'язків poradnika академічної групи.

3. ЗМІСТ ПРАКТИКИ

Під час проходження практики студенти-практиканти повинні суворо дотримуватися правил охорони праці та протипожежної безпеки. Кожен студент отримує індивідуальні завдання, які повинні вчасно, та якісно виконати і оформити відповідно до вимог.

Під час педагогічної практики студенти повинні виконати наступні індивідуальні завдання:

1. скласти індивідуальний план роботи;
2. скласти графік відвідування місця проходження практики;
3. скласти графік відвідування місця проходження практики;

4. оформити щоденник педагогічної практики;
5. познайомитись з навчальним закладом, його історією, традиціями, структурою, керівниками;
6. ознайомитись з навчально-виховним процесом у навчальному закладі та плануванням роботи;
7. вивчити специфіку роботи порадиника академічної групи;
8. взяти участь у роботі науково-методичному семінару кафедри англійської філології;
9. відвідати заняття різних викладачів (не менше 5 занять тривалістю 1.5 год. кожне);
10. відвідати всі залікові заняття та виховні заходи студентів-практикантів, які проходять практику в того ж керівника, брати участь в їх обговоренні;
11. підготувати та провести одне пробне та два залікові навчальні заняття зі студентами (семінари, практичні заняття тощо; тривалість кожного - 1,5 год);
12. підготувати та провести один заліковий виховний захід зі студентами (індивідуальний чи колективний).
13. брати участь у підготовці методичних матеріалів (психологічну методику) для проведення психологічного дослідження;
14. виконувати разові індивідуальні завдання керівників практики та адміністрації;
15. оформити документи практики.

4.МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

Після настановної конференції магістранти отримують від університетського методиста науково-педагогічної практики лист-характеристику роботи магістранта-практиканта.

У перший день практики магістранти знайомляться з адміністрацією, історією навчального закладу, його традиціями та структурою. Кожного практиканта закріплюють за своєю академічною групою, і з цього часу вони виконують обов'язки порадника групи: встановлюють взаємини зі студентами, проводять навчальні заняття та виховний захід. Навчальні заняття дозволяється проводити і в інших групах.

Упродовж наступних одного-двох днів студенти складають індивідуальний план роботи, та графік відвідування місця проходження практики. В індивідуальному плані, який заповнюється на спеціальних бланках, студенти-практиканти на основі індивідуальних завдань та річного плану роботи кафедри планують свою роботу на 8 тижнів за наступними розділами: навчальна, навчально-методична, організаційно-методична, виховна та громадська робота. Заплановані види роботи повинні бути чітко зазначені по датах. План роботи практиканта повинен бути максимально наближеним до плану роботи кафедри, де вони проходять практику.

За тиждень до початку проходження магістрантами науково-педагогічної практики методист навчального закладу видає наказ про проходження студентами практики. Упродовж першого тижня магістранти-практиканти знайомляться з діяльністю навчального закладу та кафедри англійської філології: навчально-виховною роботою викладачів кафедри, роботою науково-методичного семінару, планом роботи кафедри, навчальними програмами, індивідуальним навантаженням викладачів, їх індивідуальними та семестровими планами, відвідують заняття тощо. Наприкінці першого тижня магістранти повинні мати індивідуальний план роботи та

графік відвідування місця проходження практики і подати зазначені вище копії своїм методистам на кафедрі. Вони повинні також заздалегідь узгодити з методистами від кафедри дату, час і місце проведення виховного заходу.

Починаючи з другого тижня, студенти проводять пробні та залікові навчальні заняття та виховні заходи. Їх тема повинна бути узгоджена з методистом, а конспекти затверджені ними.

До кожного залікового навчального заняття магістранти повинні підготувати розгорнутий план-конспект. Нижче подається приклад його оформлення.

Зразок титульної сторінки

„ЗАТВЕРДЖУЮ”

методист від кафедри англійської

філології _____ « ____ » _____ 20__ р.

КОНСПЕКТ

Залікового практичного заняття з англійської мови,
проведеного в групі III-A факультету іноземних мов
Луганського національного університету ім. Тараса
Шевченка

11 квітня 2010 року на тему:

« _____ »

магістрантом-практикантом спеціальності
8.030502 «Мова та література (англійська)»

І.П.Б.

На другій сторінці зазначається мета заняття, методи проведення, використані наочні та автентичні засоби навчання. З третьої сторінки конспекту починається виклад змісту теми заняття.

На заліковому занятті повинні бути присутні методист практики та всі студенти, які проходять практику у даного методиста. Після залікового заняття проводять його обговорення.

Орієнтовна схема аналізу заняття:

1. Тама і мета заняття: місце даного заняття у відповідній навчальній дисципліні; пізнавальні і виховні завдання; постановка перед студентами пізнавальної мети (завдань).
2. Підготовка магістранта-практиканта до заняття: володіння навчальним матеріалом, використання фахової і методичної літератури, підготовка автентичних матеріалів.
3. Науковий рівень заняття:
 - а) науковість викладу (правильність пояснень фактичного матеріалу, відповідність сучасному рівню розвитку науки і вимогам програми);
 - б) відповідність обсягу та змісту матеріалу вимогам програми;
 - в) розвиток в студентів умінь та навичок наукового пошуку, ознайомлення їх із способами наукової організації праці.
4. Методичний рівень заняття:
 - а) правильність вибору типу заняття, його структури, методів і прийомів навчання;
 - б) реалізація принципів навчання;
 - в) правильність застосування методів навчання відповідно до вимог педагогіки, психології,

методики викладання (з'ясування досягнень і недоліків студента-практиканта);

г) педагогічний і психологічний ефект від застосування обраних форм, методів і прийомів навчання: дисципліна студентів, раціональне використання часу, якість засвоєння студентами навчального матеріалу, активність студентів, організація підтримки уваги студентів під час заняття:

д) поведінка магістранта-практиканта під час заняття: вміння тримати себе, голос, тон, педагогічний такт (стриманість, вимогливість, чуйність);

е) засоби активізації розумової діяльності студентів, емоційна насиченість заняття, організація запам'ятовування навчального матеріалу.

5. Характеристика складових частин заняття: аналіз кожного етапу заняття з відзначенням позитивного і недоліків, їхні причини.

6. Загальні висновки :

а) досягнення мети заняття;

б) пропозиції і поради щодо покращення якості підготовки і проведення наступних занять;

в) рекомендована оцінка.

Обговорення залікового навчального заняття проводить методист від кафедри англійської філології. Результати обговорення додаються до матеріалів практики.

До кожного залікового виховного заходу студенти повинні підготувати розгорнутий план-сценарій. Нижче подається приклад його оформлення.

Зразок

„ЗАТВЕРДЖУЮ”

методист від кафедри англійської філології

« ____ » _____ 200_ р

ПЛАН-СЦЕНАРІЙ

залікового виховного заходу,
проведеного у групі III-A факультету іноземних мов
Луганського національного університету
імені Тараса Шевченка
11 квітня 2010 року на тему:

« _____ »

Магістранткою-практиканткою
спеціальності 8.030502 «Мова та література
(англійська)»
Павлиш Іриною Петрівною

На другій сторінці зазначається: мета заходу, використані наочні та технічні засоби та література. Далі записуються прізвища тих, хто бере участь у виступах та викладається зміст проведеного виховного заходу.

На заліковому заході повинні бути присутні методист практики, радник групи та всі студенти, які проходять практику у даного методиста.

Після залікового виховного заходу проводиться його обговорення.

Орієнтовна схема аналізу виховного заходу:

- 1) Тема і мета виховного заходу. Форма його проведення (виховна година, студентський вечір, бесіди на психологічну тематику тощо).
- 2) Актуальність заходу та його відповідність запитам та інтересам студентів, рівню їхнього розвитку.
- 3) Попередня підготовка магістрантом-практикантом заходу. Залучення до його підготовки студентів академічної групи.
- 4) Проведення заходу:
 - а) виховна і наукова спрямованість змісту заходу;
 - б) доступність і переконливість розкриття теми і змісту заходу;
 - в) врахування вікових особливостей студентів та їх інтересів:
 - г) доцільність і ефективність застосованих методів виховання під час проведення заходу, забезпечення організаційної чіткості, емоційності у його проведенні;
 - д) участь студентів у проведенні заходу, їхня поведінка (увага, інтерес, дисципліна);
 - е) використання студентом-практикантом матеріалів з життя академічної групи, найближчого оточення студентів;
 - є) ефективність використання обладнання: наочних посібників, технічних засобів та ін.;
 - ж) підсумки проведеного виховного заходу;
 - з) етика поведінки студента-практиканта. уміння володіти аудиторією, викликати інтерес, активізувати учнів, тон, психологічний такт, зовнішній вигляд, культура мовлення, міміка, жести;

5) Загальні висновки про захід, його виховну цінність, оцінка заходу.

У звіті про виконану роботу магістранти у довільній формі детально описують всю виконану під час практики роботу (наприклад, результати знайомства зі структурою та традиціями навчального закладу, особливості навчально-виховного процесу, проведені практикантом заходи, заняття, індивідуальні доручення, волонтерську діяльність, екскурсії тощо).

V. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ СТУДЕНТІВ-ПРАКТИКАНТІВ

Методист-керівник педагогічної практики керується такими критеріями оцінки уроків студентів-практикантів:

Оцінка “ВІДМІННО” ставиться, якщо студент, враховуючи настанови методиста і вчителя, або, спираючись на зразки методичних матеріалів, грамотно в методичному та мовному аспектах спланував урок, намітив реальні цілі, конкретні етапи уроку та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них з урахуванням етапу навчання та місця даного уроку в серії уроків за темою, і в результаті реалізації запланованих навчальних дій досяг цілей уроку. При цьому:

- 1) повністю реалізовано виховний, розвиваючий та освітній потенціал уроку;
- 2) методичні прийоми відповідають цілям та етапу навчання;
- 3) правильно встановлено послідовність та співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ;
- 4) студент правильно намічає об'єкти контролю на уроці та критерії їх оцінювання, використовує різноманітні прийоми контролю;
- 5) практикант дає чіткі установки на виконання учнями мовленнєвих дій, встановлює і підтримує засобами іноземної мови різноманітні мовленнєві контакти;
- 6) правильно розподіляє час на мовлення учнів і вчителя на уроці;

- 7) студент веде урок іноземною мовою (раціонально користується рідною), практично не допускає помилок, помічає помилки учнів і володіє мовленнєвими способами їх виправлення;
- 8) практикант володіє прийомами активізації всіх учнів класу і здійснює індивідуальний підхід до них;
- 9) студент уміє викликати інтерес до навчальних дій, що виконуються на уроці;
- 10) студент грамотно використовує технічні та інші допоміжні засоби навчання як наявні, так і самостійно виготовлені;
- 11) студент грамотно проводить дидактичні ігри;
- 12) епізодично користується конспектом уроку і в ході уроку може скоригувати свою заплановану діяльність.

Оцінка “ДОБРЕ” ставиться, якщо студент, враховуючи настанови методиста і вчителя, або, спираючись на зразки методичних матеріалів, грамотно в методичному і мовному аспектах спланував урок, намітив реальні цілі, конкретні етапи уроку та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них з урахуванням етапу навчання та місця даного уроку в серії уроків за темою, і в результаті реалізації запланованих навчальних дій цілі уроку досягнуті в цілому, але план виконано повністю. При цьому:

- 1) не до кінця реалізовано виховний, освітній або розвиваючий потенціал уроку;
- 2) методичні прийоми відповідають цілям та етапу навчання;

- 3) в основному правильно встановлено послідовність і співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ;
- 4) студент правильно намічає об'єкти контролю на уроці та критерії їх оцінювання, використовує різні прийоми контролю;
- 5) практикант дає чіткі установки на виконання учнями мовленнєвих дій, встановлює і підтримує засобами іноземної мови різноманітні мовленнєві контакти;
- 6) не завжди правильно розподіляє час на мовлення учнів і вчителя;
- 7) студент веде урок іноземною мовою, але іноді робить несуттєві мовні помилки, які сам виправляє, а також помічає і виправляє більшість помилок учнів;
- 8) практикант володіє основними прийомами активізації всіх учнів класу, але не завжди здійснює індивідуальний підхід до них;
- 9) студент уміє викликати інтерес до більшості навчальних дій, що виконуються на уроці;
- 10) використовує наявні і самостійно виготовлені посібники, але методика їх використання не завжди раціональна;
- 11) студент грамотно проводить дидактичні ігри;
- 12) епізодично користується конспектом і в ході уроку в деяких випадках може скоригувати свою діяльність.

Оцінка “ЗАДОВІЛЬНО” ставиться, якщо студент, враховуючи настанови методиста і вчителя, або, спираючись на зразки методичних матеріалів, в основному правильно в методичному і мовному аспектах спланував

урок, намітив цілі, етапи уроку, методичні прийоми для досягнення цілей, що були поставлені на кожному з них, і в результаті реалізації запланованих навчальних дій цілі уроку досягнуті неповністю. При цьому:

- 1) не до кінця реалізовано виховний, освітній, розвиваючий потенціал уроку;
- 2) методичні прийоми не завжди раціональні і не відповідають меті;
- 3) мають місце порушення послідовності вправ та співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ;
- 4) неправильно намічені об'єкти контролю та критерії їх оцінювання, використовуються одноманітні прийоми контролю;
- 5) недостатньо чітко даються установки на виконання учнями мовленнєвих дій, встановлюються засобами іноземної мови одноманітні мовленнєві контакти;
- 6) протягом уроку значно порушується розподіл часу на мовлення учнів і вчителя;
- 7) студент часто переходить на рідну мову під час проведення уроку, робить мовні помилки і не помічає в багатьох випадках помилок учнів;
- 8) студент недостатньо володіє прийомами активізації всіх учнів на уроці, не здійснює індивідуальний підхід до них;
- 9) не вміє викликати інтерес до деяких навчальних дій, що виконуються на уроці;
- 10) мало і не завжди раціонально використовує наочні посібники, не виготовляє їх сам;
- 11) студент використовує дидактичні ігри, але не завжди грамотно їх проводить;

- 12) постійно користується конспектом у ході уроку і не може скоригувати свою діяльність у разі необхідності.

VI. ОРГАНІЗАЦІЯ ДІЯЛЬНОСТІ СТУДЕНТІВ ПІД ЧАС ПРОХОДЖЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ПРАКТИКИ

Мета перекладацької практики:

1. Розвиток у студентів навичок та умінь здійснювати переклад на основі знань з теорії та практики іноземних мов.
2. Розвиток вміння вирішувати конкретні завдання з перекладу та редагування текстів різних стилів.
3. Здобуття студентами навичок самостійної практичної діяльності з напрямку перекладацької діяльності, підготовка до державних іспитів.
4. Виховання у студентів стійкого інтересу та любові до майбутньої професії, підтримання інтересу до обраної професії.

Завдання практики:

Під час перекладацької практики студент-практикант повинен оволодіти такими вміннями:

1. Вміти чітко визначати цілі, завдання та етапи перекладу тексту.
2. Обирати ефективні прийоми перекладу з урахуванням особливостей тексту перекладу.
3. Розвивати вміння використовувати фонові знання.
4. Розвивати та удосконалювати володіння іноземною мовою.

Організація перекладацької практики:

1. *Організація перекладацької практики у науково-дослідному відділі з організації міжнародних зв'язків ЛНУ імені Тараса Шевченка.*

Для студентів, які проходять перекладацьку практику у науково-дослідному відділі з організації міжнародних зв'язків ЛНУ, встановлюється чергування у дві зміни. Перша зміна – 8.00-12.00, друга зміна – 13.00-17.00. Факультетський керівник практики складає графік чергувань, з яким студенти знайомляться на установчій конференції з перекладацької практики.

Якщо є довгостроковий переклад, студент може отримати роботу додому (обов'язково з дозволу робітника науково-дослідного відділу з організації міжнародних зв'язків ЛНУ), виконати його та принести у зазначений строк.

Виконане студентом завдання з перекладу має бути подано у комп'ютерному наборі, а також роздруковане (з наданням дискети). Також необхідно вказати прізвище студента, строк отримання та повернення перекладу.

Керівник науково-дослідного відділу з організації міжнародних зв'язків ЛНУ оцінює роботу студента-практиканта за п'ятибальною шкалою та готує характеристику, в якій фіксує об'єм виконаної роботи (кількість сторінок), її якість, а також ставлення студента-практиканта до виконання завдань.

2. *Організація перекладацької практики на інших базах.*

Для отримання дозволу на проходження перекладацької практики на інших база студент має подати такі документи:

- гарантійний лист від керівника підприємства-бази практики;
- договір на проведення практики;
- медичну довідку про стан здоров'я (медичну книжку);

Зазначені документи мають бути подані факультетському керівникові практики не пізніше ніж за два тижні до початку практики.

Об'єм роботи під час практики встановлює керівник підприємства-бази практики, орієнтуючись на нормативи, що наведені у підрозділі „Нормативи перекладацької практики” цього положення.

Керівник підприємства-бази практики оцінює роботу студента-практиканта за п'ятибальною шкалою та готує характеристику, в якій фіксує об'єм виконаної роботи (кількість сторінок)), її якість, а також ставлення студента-практиканта до виконання завдань.

3. Правила охорони праці.

Під час проходження перекладацької практики студенти повинні суворо виконувати прийняті на базі практики правила охорони праці і протипожежної безпеки. Студенти повинні обов'язково пройти інструктаж (вступний і на кожному конкретному місці праці) з правил охорони праці і протипожежної безпеки.

4. Взаємодія студентів з адміністрацією організації що є базами практики.

Студенти під час практики можуть залучатися адміністрацією для надання допомоги базі практики. Але ця праця повинна носити організований характер і її зміст повинен відповідати профілю навчання і по тривалості не заважати виконанню навчальних завдань.

5. Взаємодія студентів з факультетським керівником практики. Обов'язки керівника.

Керівник або методист перекладацької практики зобов'язаний:

- провести інструктаж з техніки безпеки;
- підготувати наказ про проходження перекладацької практики;
- організувати взаємодію студентів-практикантів з науково-дослідним відділом з організації міжнародних зв'язків ЛНУ, встановивши графік чергувань для кожного студента;
- вирішувати проблеми з отриманням завдання у науково-дослідному відділі з організації міжнародних зв'язків ЛНУ;
- виставити підсумкову оцінку за перекладацьку практику.

6. Взаємодія студентів з методистами практики. Обов'язки методистів.

Студенти мають право звернутися до методиста у разі виникнення питань, що пов'язані з матеріалом перекладу. Студенти не мають права звертатися з проханням перекласти конкретний уривок тексту.

Методист практики зобов'язаний:

- допомагати у перекладі у разі виникнення труднощів;
- орієнтуючись на оцінку керівника бази практики, а також ознайомившись з матеріалами практики (для студентів, які проходять практику поза межами науково-дослідного відділу з організації міжнародних зв'язків ЛНУ), виставити оцінку за проходження практики.

Нормативи перекладацької практики

курс	Переклад з рос./укр. на I іноземну мову	Переклад з I іноземної мови на рос./укр. мову
	Кількість сторінок* на добу	Кількість сторінок на добу
3 курс	1	2

*1 сторінка – 1670 знаків (зі знаками пунктуації та інтервалами)

курс	Переклад з рос./укр. на II іноземну мову	Переклад з II іноземної мови на рос./укр. мову
	Кількість сторінок* на добу	Кількість сторінок на добу
3 курс	0,5	0,5

Робочий день студента складає 6 годин з перервою на 1 годину.

Документація, що надається методисту для перевірки та оцінювання перекладацької практики.

Для студентів, які проходять практику поза межами науково-дослідного відділу з організації міжнародних зв'язків ЛНУ:

- дві сторінки перекладеного тексту будь-якого стилю з наданням ксерокопії оригіналу;
- характеристика з печаткою та підписом керівника підприємства-бази практики, в якій виставлено оцінку за п'ятибальною шкалою.

Для студентів, які проходять практику у науково-дослідному відділі з організації міжнародних зв'язків ЛНУ:

– характеристика з печаткою та підписом керівника науково-дослідного відділу з організації міжнародних зв'язків ЛНУ, в якій виставлено оцінку за п'ятибальною шкалою.

Критерії оцінювання перекладацької практики

Критерії оцінювання перекладацької практики передбачають складання не диференційного заліку.

ПІДВЕДЕННЯ ПІДСУМКІВ ПРАКТИКИ

Підсумки практики підводяться у процесі складання студентом заліку комісією, яка призначена завідуючим кафедрою.

Результати складання не диференційного заліку з перекладацької практики заносяться в залікову відомість, проставляються в заліковій книжці і в журнал обліку успішності.

Студент, що не виконав програму практики і отримав незадовільний відгук на базі практики або незадовільну оцінку при складанні заліку, направляється на практику вдруге в період канікул або відраховується з навчального закладу.

Додаток А

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Державний заклад „Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка”

НАКАЗ

„ _____ ” _____ 2009 р.
№ _____

м. Луганськ

Про проходження виробничої педагогічної практики.
На виконання навчальних програм та відповідно до графіків
навчального процесу

НАКАЗУЮ:

I. Направити для проходження виробничої педагогічної
практики студентів III курсу Інституту післядипломної освіти
спеціальності “Мова та література (англійська)” на період
першого семестру до шкіл міста та області:

Антрацитівської ЗОШ I-II ступенів №4

1. Івченко Олену Валентинівну

Луганської СЗОШ I-III ступенів №17

1. Бондаренко Марину Геннадіївну

II. Перезарахувати виробничу педагогічну практику
студентам III курсу Інституту післядипломної освіти, як таким,
що працюють за спеціальності “Мова та література
(англійська)”:

Краснокутської ЗОШ I-III ступенів Антрацитівського р-ну

1. Татаринovu Лілію Володимирівну

Білолуцької гімназії Новопсковського р-ну

1. Абрамян Ірину Олександрівну

III. Керівником практики призначити _____ 3.
Методистами практики призначити:

Англійська мова – _____ викладач кафедри англійської філології;

Зарубіжна літератури - _____ викладач кафедри
всесвітньої літератури, кандидат філологічних наук;

Педагогіка - _____ асистент кафедри педагогіки;

Психологія - _____ асистент кафедри психології.

4. Відповідальними за охорону праці та безпеку життєдіяльності на період практики призначаються керівники баз практики згідно договору.

5. Керівникові практики забезпечити проходження студентами інструктажу з охорони праці та техніки безпеки до початку практики.

6. Студентам надати керівникові практики довідки про стан здоров'я (оформлена медична книжка).

7. Контроль за виконанням наказу покласти на завідувача кафедри англійської філології.

Ректор _____

УЗГОДЖЕНО:

Проректор
з науково-педагогічної
роботи _____

Декан факультету
іноземних
мов _____

Проект наказу підготувала
викладач кафедри
англійської філології

Додаток Б

Директору Луганського
навчально-виховного комплексу
спеціалізованої школи
I-II ступенів-колегіум №36
Фоміну О.М.

НАПРАВЛЕННЯ

В спеціалізовану школу I-II ступенів-колегіум №36 для проходження педагогічної практики з 12.04.10 по 17.04.10 р. направити таких студентів III курсу спеціальностей „Мова та література (англійська)”, „Мова та література (англійська та іспанська)” денного відділення факультету іноземних мов Луганського національного університету імені Тараса Шевченка:

- 1.Самарцеву Катерину Ігорівну
- 2.Шиянову Валерію Вікторівну
- 3.Щербу Анастасію Едуардівну

Проректор університету
з науково-педагогічної роботи

Додаток В

ДОГОВІР № _____
на проведення практики
студентів Луганського національного університету
імені Тараса Шевченка

м. Луганськ _____ “ _____ ”
_____ 200 р.

Ми, що нижче підписалися, з одного боку Луганський національний університет імені Тараса Шевченка (надалі - навчальний заклад) в особі ректора _____, який діє на підставі законодавчих актів України та Статуту університету з другого боку _____
(повна назва навчального закладу, підприємства)

_____ (надалі - база практики) в особі _____

діє на підставі _____

уклали між собою договір про таке:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Навчальний заклад направляє, а база практики приймає на безоплатній основі для проходження педагогічної практики студентку _____ курсу __ відділення факультету іноземних мов спеціальності _____

_____ (прізвище, ім'я, по батькові студента)

з “ _____ ” _____ до “ _____ ” _____ згідно з календарним планом.

II. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. База практики зобов'язується:

2.1.1. Створювати необхідні умови для виконання студентом програми практики, не допускати використання його (її) на посадах та роботах, що не відповідають програмі практики та майбутній спеціальності.

2.1.2. Забезпечити студенту умови безпечної роботи на робочому місці. Проводити обов'язкові інструктажі з охорони праці. У разі потреби

навчити студента-практиканта безпечним методам праці. Забезпечити спецодягом, запобіжними засобами, лікувально-профілактичним обслуговуванням за нормами, встановленими для штатних працівників.

2.1.3. Надавати студенту-практиканту можливість користуватись кабінетами, обладнанням, документацією, необхідною для виконання програми практики.

2.1.4. Про всі порушення студентом трудової дисципліни, внутрішнього розпорядку та про інші порушення негайно повідомляти навчальний заклад.

2.1.5. Після закінчення практики видати характеристику на студента-практиканта.

2.2. Навчальний заклад зобов'язується:

2.2.1. Призначити наказом кваліфікованих спеціалістів для безпосереднього керівництва практикою.

2.2.2. Провести обов'язковий інструктаж з охорони праці.

2.2.3. Забезпечити дотримання студентом трудової дисципліни; правил внутрішнього розпорядку.

2.2.4. Забезпечити обережне поводження студентом з майном підприємства (навчального закладу), за заподіяну шкоду з провини студента-практиканта матеріальна відповідальність покладається на студента.

III. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

3.1. Усі суперечки, що виникають між сторонами за договором, вирішуються в установленому законодавством порядку.

IV. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

4.1. Договір набуває сили після його підписання сторонами і діє до
“ _____ ” _____ 200 р.

V. ІНШІ УМОВИ

5.1. Договір складений у двох примірниках: по одному базі практики та навчальному закладу.

.VI. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

6.1. Навчальний заклад

91011 м. Луганськ,
вул. Оборонна, 2

База практики

Додаток Г
Ректору
Луганського
національного
університету
імені Тараса
Шевченка

Адміністрація _____

_____ (повна назва підприємства, навчального закладу)

не заперечує проти проходження безкоштовної виробничої
(навчальної) практики студента(тки) ЛНУ імені Тараса Шевченка

_____ курсу _____ відділення факультету
_____ Інституту _____
_____ спеціальності _____

_____ (прізвище, ім'я, по батькові студента)

з _____ до _____

Методичне керівництво гарантуємо.

_____ (Керівник установи)
керівника)

_____ (прізвище керівника)

_____ (підпис

М.П.

“ _____ ” _____ 20__ р.

Додаток Д

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ХАРАКТЕРИСТИКА
роботи студента-практиканта

Студент.....
.....курсу інституту
..... Факультету
..... проходив.....
педагогічну практику в школі №..... міста
.....
з «.....» 20..... до «.....»
.....20.....року.

Висновки про навчальну та позакласну роботу за спеціальністю вчителя школи:

.....
.....
.....
.....
.....

Висновок про роботу студента як класного керівника:

.....
.....
.....

Протокол педради № від
«.....».....20 р.

Оцінка педради школи.....

Директор школи

М.П.

(підпис)

Загальна характеристика студента-практиканта:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Загальна оцінка студента-практиканта

.....

Груповий керівник-методист

.....

(підпис)

Примітка: характеристика заповнюється груповим керівником-методистом протягом п'яти днів після закінчення практики після ретельної перевірки документації студента за підсумками практики. Характеристика повинна бути узгодженою з методистами кафедр педагогіки та психології, вчителем зі спеціальності та класним керівником. Заповнена характеристика зберігається з особовій справі студента.

Додаток Е

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Державний заклад „Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка”

Характеристика роботи магістранта-практиканта

Слухач магістратури _____
спеціальності _____

проходив науково-дослідну (з „____” _____ 20__ по „____”
_____ 20__) , науково-педагогічну, управлінську практику (з
„____” _____ 20__ по „____” _____ 20__) на кафедрі
(школі, _____ установа)

Висновки науково-дослідної роботи слухача магістратури

Підпис

наукового

керівника

Додаток Ж

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Державний заклад „Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка”

Н А К А З

від „ ” грудня 2009
№ - ВК

м. Луганськ

Про науково-дослідну практику
слухачів магістратури

Відповідно до графіку навчального процесу

Н А К А З У Ю:

1. Дозволити проходження науково-дослідної практики слухачам магістратури спеціальності «Мова та література (англійська)» денної форми навчання з 28 грудня 2009 року по 8 січня 2010 року на кафедрі англійської філології ЛНУ імені Тараса Шевченка, кафедрі практики мовлення ЛНУ імені Тараса Шевченка, кафедрі іноземних мов ЛНУ імені Тараса Шевченка, в Обласній універсальній науковій бібліотеці ім. О.М. Горького, Науковій бібліотеці ЛНУ імені Тараса Шевченка, згідно списків:

1. Бірюков Станіслав Вікторович
2. Бледнова Юлія Володимирівна
3. Бутко Людмила Юріївна
4. Ван Яфей

Керівниками практики призначити наукових керівників магістерських робіт.

Відповідальність за охорону праці та безпеку життєдіяльності покласти на наукових керівників магістерських робіт.

2. Дозволити проходження науково-дослідної практики слухачам магістратури спеціальності «Мова та література (англійська)» заочної форми навчання з 28 грудня 2009 року по 8 січня 2010 року на кафедрі англійської філології ЛНУ імені Тараса Шевченка, кафедрі практики мовлення ЛНУ імені Тараса Шевченка, кафедрі іноземних мов ЛНУ імені Тараса Шевченка, в Обласній універсальній науковій бібліотеці ім. О.М. Горького, Науковій бібліотеці ЛНУ імені Тараса Шевченка, згідно списків:

1. Авраменко Любов Михайлівна
2. Бельтюкова Юлія Анатоліївна

Керівниками практики призначити наукових керівників магістерських робіт.

Відповідальність за охорону праці та безпеку життєдіяльності покласти на наукових керівників магістерських робіт.

Ректор _____

УЗГОДЖЕНО:

Проректор з науково-педагогічної
роботи _____
Декан факультету іноземних
мов _____

Проект наказу підготувала
викладач кафедри англійської
філології _____

ЛІТЕРАТУРА

1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. С. Ю. Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с.

2. Ніколаєва С. Ю. Сучасні підходи до викладання іноземних мов / С. Ю. Ніколаєва, О. М. Шерстюк // Іноземні мови. – 2002. – №1. – С. 39 – 46.

3. Організація навчального процесу в Луганському національному університеті імені Тараса Шевченка : збірник нормативних документів / уклад. : В. В. Леснова, М. А. Семенов; Держ. закл. „Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка”. – Луганськ : Вид-во ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2009. – 113 с.

4. Педагогічна практика студентів (українська мова) / О. М. Горошкіна, А. В. Нікітіна, Л. О. Попова : методичні рекомендації. – Луганськ, 2008. – 39 с.

5. Положення про проведення комплексної науково-педагогічної практики студентів, які навчаються за освітньо-кваліфікаційним рівнем „магістр”. Херсонський держ. ун-т [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.google.ru/search?hl=ru&source=hp&>

6. Растригіна А.М. Професійна підготовка студентів-магістрантів у системі музично-педагогічної освіти / А. М. Растригіна // Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка. – 2010. – № 6 (193), Ч. I. – С. 197 – 202.

7. Соловей М. І. Педагогічна практика студентів старшого етапу навчання мовного вузу (методичний аспект) / М. І. Соловей, Н. О. Бражник, Н. І. Бичкова // Іноземні мови. – 1998. – № 1. – С. 36 – 53.

8. Петранговська Н. Р. Педагогічна практика студентів-магістрантів як одна із складових навчально-

виховної діяльності у вищій школі / Н. Р. Петранговська // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – 2008. – № (39). – С. 75 – 78.

9. Бурма Г. В. Педагогічна практика першокурсників / Г. В. Бурма, В. А. Суржанська, Л. М. Хільченко: методичні рекомендації для студентів спеціальності „Дошкільна освіта” денної та заочної форми навчання. – Х. : ТОВ „Курсор”, 2007. – 25 с.

10. Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України (наказ МО України від 08.04.1993р. №93).

11. Державний стандарт базової і повної середньої освіти (іноземні мови). // Іноземні мови. – 2004. – № 1. – С. 3 – 7.

12. Кнодель Л. В. Психолого-педагогические аспекты обучения иностранным языкам / Л. В. Кнодель, А. В. Паливода. – К., 2009. – 256 с.

13. Програма для загальноосвітніх навчальних закладів. Англійська мова. 2-12 класи // English language and culture: Weekly. – August 2001. – № 29 –30 (78-79). – С. 2 – 4.

14. Концепція педагогічної освіти //Інформаційний збірник Міністерства освіти України. – 1999. – № 8.– С. 9 – 23.

Навчально-методичне видання

Шехавцова Світлана Олександрівна

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
щодо проведення педагогічної
та перекладацької практики
(англійська мова)

За редакцією автора
Комп'ютерний макет – Шехавцова С.О.

Здано до склад. 06.09.2010 р. Підп. до друку 06.10.2010 р.
Формат 60x84 1/16. Папір офсет. Гарнітура Times New Roman.
Друк ризографічний. Ум. друк. арк. 3,2. Наклад 200 прим. Зам. № 149.

Видавець і виготовлювач
Видавництво Державного закладу
„Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”
вул. Оборонна, 2, м. Луганськ, 91011. т/ф: (0642) 58-03-20.
e-mail: alma-mater@list.ru
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3459 від 09.04.2009 р.